

R.Ph.

KIBUNGU, le 15 janvier 1958

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU

OBJET:

Cct. Walser.-



N* 152 /JUST.4/02/M.-

A Monsieur le Receveur des Impôts

à

USUMBURA.-

Monsieur le Receveur,

Suite à votre Cct. n* 11.880 du 12 décembre 1957, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que Monsieur WALSER nous a présenté un récépissé de versement portant le numéro 218/47 du 15.4.57 pour une somme de 200,-frs versée au compte 277 de Monsieur le Receveur des Impôts, avec mention :
Impôts 3ème Base.

Je vous demande de bien vouloir me faire savoir si Monsieur Walser dans ce cas reste toujours redevable de la somme de 300,-frs sur laquelle porte votre commandement renseigné plus haut.

L'Huissier,
MULLER N.E.,

RUANDA-URUNDI

SERVICE DES IMPOTS

N° 32/51 ~~Indic.~~ - Cc^t. N° 11.880

Objet:

Recouvrements-poursuites

Transmis à Monsieur l'Huissier à Kibungu

{commandement à charge de M. Valser
{~~sommission~~ Gotthard

C/o GEORUANDA à Rwinkwavu
(Kibungu)
pour obtenir paiement de la somme de 300 frs
I. P. ex. 195 art.

Voir contrainte

I. R. ex. 195 art.

Facture n° du / 195.

Registre des Droits Constatés R9 / 195

En cas de non paiement endéans la huitaine de la date de la signification du commandement, il y a lieu de procéder à la saisie-exécution.

Usumbura, le 12/12/ 1957.
Recevoir
Le Chef du Bureau des Impôts,

J. MURIN.

Territoire de

N°

Renvoyé à Monsieur le Chef du Bureau des Impôts à Usumbura, l'original du document dûment complété et signé.

A , le 195 .

L'Huissier.

N° 32/ /Fin IV

Transmis copie au Bureau de l'Ordonnancement à Usumbura.

Usumbura, le 195 .

Le Chef du Bureau des Impôts,

RUANDA-URUNDI

C. C. N° 11880

Service des Impôts

IMPOTS PERSONNELS ET SUR LES REVENUS

En vertu de la contrainte décernée par le ^{Receveur}~~Chef du Bureau~~ des Impôts à Usumbura, le 12 Décembre 1957.

L'an mil neuf cent cinquante ^{huit}, le ^{huitième du mois de janvier} à la requête de Mr J. Meurin ^{Receveur}~~Chef du Bureau~~ des Impôts à Usumbura, y domicilié

Je soussigné, huissier-porteur de contraintes pour le recouvrement des impôts personnels et sur les revenus, ai fait commandement au nom du Gouvernement du Territoire du Ruanda-Urundi, la loi et justice, au sieur ^{Rwinkwavu (Kibungu)} Walcer Gotthard C/o GEORUANDA à/, étant à son domicile et y parlant à ^{lui-même} de présentement payer à mon requérant la somme de Trois cents francs

montant des termes échus et exigibles de ses impôts personnels ~~et sur les revenus~~ de l'exercice 1957, et ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses objets mobiliers

Et pour que le dit ~~Walcer Gotthard~~ n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué ci-dessus, y étant et parlant comme dit est.

Détail de la somme réclamée :

I. P. EX. 195	7	921569	frs 300,--
I. P. EX. 195	, art.		frs
I. P. EX. 195	, art.		frs
I. R. EX. 195	, art.		frs
I. R. EX. 195	, art.		frs
I. R. EX. 195	, art.		frs

(signature) **MULLER**

[Signature]

Recu copie

[Signature]

Intérêts de retard

Coût du commandement

Total frs :

77880

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

19

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante....., le.....ième jour du mois de.....,
Ten jare duizendnegenhonderdvijf.....de.....dag van de maand.....
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant.....
aldaar verblijvende

Je soussigné....., huissier près le
Ik ondergetekende.....deurwaarder bij de
tribunal de....., demeurant à.....
rechtbank van.....verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1).....
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1).....
.....à.....
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du.....
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door.....herhaaldelijk
commandement à M. étant à.....et
aan dhr.....zich bevindende te.....en
parlant à....., de payer immédiatement à ma
sprekende tot.....bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de.....
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
.....bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatighedsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarend dat, zo aan dit bevel niet wordt voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M.....n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr.....niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-dessous détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gadien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.
(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE - EXECUTION

PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante....., le.....ième jour du mois de.....,
Ten jare duizendnegenhonderdvijf..... de..... dag van de maand.....
à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant.....
aldaar verblijvende.....

Je soussigné....., huissier près le
Ik ondergetekende..... deurwaarder bij de
tribunal de....., demeurant à.....
rechtbank van..... verblijvende te.....

En vertu de la contrainte décernée par M. (1).....
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1).....
à.....
te.....

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du.....
op datum van.....

Ai, assisté de M., fait itératif
Heb, bijgestaan door..... herhaaldelijk
commandement à M. étant à..... et
aan dhr..... zich bevindende te..... en
parlant à....., de payer immédiatement à ma
sprekende tot..... bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de.....
aan mijn lastgeefster, van de som van.....

.....montant des
.....bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarend dat, zo aan dit bevel niet wordt voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M..... n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr..... niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-dessous détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gadien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.
(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION PROCES-VERBAAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent cinquante, le ième jour du mois de,
Ten jare duizendnegenhonderdvijf de dag van de maand

à la requête de la Colonie du Congo Belge agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van de Kolonie Belgisch-Congo die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te

....., y demeurant
aldaar verblijvende

Je soussigné , huissier près le
Ik ondergetekende deurwaarder bij de

tribunal de , demeurant à
rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)

à
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder

....., en date du
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door herhaaldelijk

commandement à M. étant à et
aan dhr zich bevindende te en

parlant à , de payer immédiatement à ma
sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling

requérante la somme de
aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
bedrag van de

termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19, onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarend dat, zo aan dit bevel niet wordt voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets.
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen.

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets ci-dessous détaillés, savoir :
hieronder gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'ai trouvés dans l'habitation de M
 (3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van de h
 à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
 gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart;
 J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
 Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
 accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
 deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
 témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
 bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
 que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
 de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
 et me trouvant à et l'autre à M
 sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
 gadien, parlant à sa personne.
 bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
 De bewaarder

L'huissier,
 De deurwaarder,

Le témoin,
 De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — (1) Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — (2) Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — (3) Eventueel te schrappen vermelding.